

# Medieval Christmas 2017

## Prelude

Instrumental: Benedictus from Missa Brevis, Giovanni da Palestrina (1570)

(Recorders: Todd Marsh, Vicki Marsh, Elizabeth Krause)

## Prophesy

Reading: Isaiah 7:14

For this thing the Lord himself shall give a sign to you. Lo! a virgin shall conceive, and shall bear a son; and his name shall be called Immanuel. (Wycliffe, 1395)

Song: Veni, veni Emanuel (Words 9<sup>th</sup> century, Music 15<sup>th</sup> Century French)

Veni, veni Emanuel. Captivum solve Israel, Qui gemit in exilio, Privatus Dei Filio. Gaude! Gaude! Emanuel Nascetur pro te, Israel.	O come, O come, Emmanuel, And ransom captive Israel, That mourns in lonely exile here Until the Son of God appear. Rejoice! Rejoice! Emmanuel shall come to thee, Israel.
---	--

Hymn: O Come, O Come Emmanuel, #211

## Annunciation

Reading: Luke 1:26-31

But in the sixth month the angel Gabriel was sent from God into a city of Galilee, whose name was Nazareth, to a maiden, wedded to a man, whose name was Joseph, of the house of David; and the name of the maiden was Mary. And the angel entered to her, and said, Hail, full of grace; the Lord is with thee; blessed be thou among women. And when she had heard this, she was troubled by his words, and thought what manner salutation this was. And the angel said to her, Dread thou not, Mary, for thou hast found grace with God. Lo! thou shalt conceive in the womb, and shalt bear a son, and thou shalt call his name Jesus. (Wycliffe)

Song: Basque Carol – The Angel Gabriel from Heaven Came (Basque traditional) (Recorder: Vicki Marsh, Tambourine: Rick Massey)

The angel Gabriel from heaven came, his wings as drifted snow, his eyes as flame; "All hail," said he, "thou lowly maiden Mary, most highly favored lady," Gloria!	Then gentle Mary meekly bowed her head, "To me be as it pleaseth God," she said, "my soul shall laud and magnify his holy Name." Most highly favored lady, Gloria!
"For know a blessed Mother thou shalt be, all generations laud and honor thee, thy Son shall be Emmanuel, by seers foretold, most highly favored lady," Gloria!	Of her, Emmanuel, the Christ, was born in Bethlehem, all on a Christmas morn, and lowly men throughout the world will ever say "Most highly favored lady," Gloria!

# Medieval Christmas 2017

## Word made flesh

Responsive Reading: from John 1

Leader: In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Verbum Deus est.

**People: In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.**

Leader: Hoc erat in principio apud Deum.

**People: The same was in the beginning with God.**

Leader: Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est.

**People: All things were made by him; and without him was not any thing made that was made .**

Leader: Verbum caro factum est, et habitavit in nobis,

**People: And the Word was made flesh, and dwelt among us,**

Leader: et vidimus gloriam, eius gloriam quasi unigeniti a Patre,

**People: and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,**

Leader: plenum gratiae et veritatis

**People: full of grace and truth.**

Song: Verbum caro factum est (Piae Cantiones, 1582) (Recorder: Vicki Marsh, Drum: Rick Massey)

Verbum caro factum est de virgine Maria. In hoc anni circulo vita datur seculo nato nobis paruulo de virgine Maria.	The Word became flesh by the Virgin Mary In the ending of the year Light and life to man appear And the Holy Babe is here by the Virgin Mary
---	--

Song: Ut iam cesset calamitas (Anglo-Norman rondellus 1250) (Cantor: Lewinna Solwing)

Ut iam cesset calamitas, Hec est Christi nativitas, Incarnatur immensitas, Dei Filii Hec est Christi nativitas plena gaudii.	So that calamity would now end, This is Christ's nativity, Incarnation immense is God's son. This is Christ's nativity full of joy.
Spectat d'super Deitas, Venit ad mundum maiestas, Dei Regii.	God looks down from above, And comes to earth in majesty, a regal God.
Forme servi humilitas, Munde vivit simplicitas, rudis palii.	Form of slave is humanity, The garment of simplicity, purely lives.
Nunc tollatur iocunditas, It deo sit sollemnitas, pii studii.	Now arise joyfulness, To God let solemn ceremony commence.

# Medieval Christmas 2017

## Birth

Reading: Luke 2:8-12

And shepherds were in the same country, waking and keeping the watches of the night on their flock. And lo! the angel of the Lord stood beside them, and the clearness of God shined about them; and they dreaded with great dread. And the angel said to them, Do not ye dread; for lo! I preach to you a great joy, that shall be to all people. For a Saviour is born today to you, that is Christ the Lord, in the city of David. And this is a sign for you; ye shall find a young child wrapped in swaddling clothes, and laid in a feed-trough. (Wycliffe)

Song: A la venue de Noel (Lyrics: St. Gregory, 540; Music: French 1498)

À la venue de Noël Chacun se doit bien réjouir Car c'est un testament nouvel Que tout le monde doit tenir	At the coming of Christmas All should rejoice For it is a new testament For all the world
Dedans la Vierge s'obombra Et dans son corps voulut gésir La nuit de Noël l'enfanta Sans peine et sans douleur souffrir	Within the Virgin a child Was conceived and grew within her womb Christmas night brought forth the child Without suffering or pain
Incontinent que Dieu fut né L'ange l'alla dire aux pasteurs Lesquels se sont pris à chanter Un chant qui était bien gracieux	No sooner had God been born Than the angel went to tell the shepherds Who were moved to sing A song full of grace
Après un bien petit de temps Trois Rois le vinrent adorer Lui apportant myrrhe et encens Et or qui est fort à louer.	After but a little time Three Kings came to worship the Child Bringing Him myrrh, incense, And gold which is so costly
Amen. Noël, Noël, Noël! Je ne me pourrais plus tenir Que je ne chante ce Noël Quand je vois mon Sauveur venir	Amen, Noël, Noël, Noël! I cannot forbear to sing Noël When I see my Saviour appear.

Song: Quem Pastores (Duet: Bill Metz, Todd Marsh; Harp: Vicki Marsh)

Quem pastores laudavere, quibus angeli dixere, absit vobis jam timere, natus est rex gloriæ.	The angels spoke to the praiseworthy shepherds saying, "Be not afraid, born is the King of Glory."
Ad quem reges ambulabant, aurum, thus, myrrham portabant,	Wise men came and humbly made their offerings

# Medieval Christmas 2017

immolabant hæc sincere Leoni victoriæ.  Christo regi, Deo nato, per Mariam nobis dato, merito resonet vere Dulci cum melodia.	of gold, frankincense and myrrh to the victorious Lion.  Christ the King, Son of God, was given to us through Mary, who deserves in truth all praise, honour and glory.
---	---

## Wise Men

Reading: Matthew 2:1,9-11

Therefore when Jesus was born in Bethlehem of Juda, in the days of king Herod, lo! wise men, came from the east to Jerusalem, And lo! the star which they saw in the east, went before them, till it came, and stood above, where the child was. And they saw the star, and joyed with a full great joy. And they entered into the house, and found the child with Mary, his mother; and they felled down, and worshipped him. And when they had opened their treasures, they offered to him gifts, gold, incense, and myrrh. (Wycliffe)

Song: Orientis Partibus (12<sup>th</sup> century French)

(Dulcimer: Elizabeth Krause, Percussion: Rick Massey, Crumhorn: Todd Marsh)

Orientis partibus Adventavit Asinus Pulcher et fortissimus Sarcinis aptissimus. Hez, sir asne, hez.	From the East the donkey came, pretty and strong, fit for burden. Hey, Sir Donkey, Hey!
Aurum de Arabia Thus et myrrham de Saba, Tullit in ecclesia Virtus asinaria. Hez...	Gold from Arabia, incense and myrrh from Saba this gallant donkey brought to the church. Hey, Sir Donkey, Hey!
Amen dicas, asine, Iam satur de gramine, Amen, amen itera Aspernare vetura. Hez...	You say "Amen," donkey, all filled with grass. "Amen," you repeat, spurning the past. Hey, Sir Donkey, Hey!

Hymn: The Friendly Beasts #227

# Medieval Christmas 2017

## Reaction

Reading: Matthew 2:16-18

Then Herod seeing that he had been deceived by the kings, was enraged; and he sent his soldiers, and killed all the children, who were in Bethlehem, and in all its coasts, from two years of age and under, after the time that he had learned of from the kings. Then it was fulfilled, that was said by Jeremy, the prophet, saying, A voice was heard on high, weeping and much wailing, Rachel beweeeping her sons, and she would not be comforted, for they be naught. (Wycliffe)

Song: Coventry Carol (15<sup>th</sup> century English)

Lully, lulla, thou little tiny child  
Bye bye, lully lullay

O sisters too  
How may we do  
For to preserve this day?  
This poor youngling  
For whom we do sing  
Bye bye, lully lullay!

Herod, the king  
In his raging  
Charged he hath this day  
His men of might  
In his own sight  
All young children to slay

That woe is me  
Poor child for thee!  
And ever morn and day  
For thy parting  
Neither say nor sing  
Bye bye, lully lullay!

## Celebration

Reading: Luke 2:20

And the shepherds returned home, glorifying and praising God for all the things which they had heard and seen, as it was said to them. (Wycliffe)

# Medieval Christmas 2017

Song: In Dulci Jubilo (Fr. Heinrich Seuse, 1328)

In dulci jubilo, Nun singet und seid froh! Unsers Herzens Wonne Leit in praesepio; Und leuchtet wie die Sonne Matris in gremio. Alpha es et O!	In sweet rejoicing, now sing and be glad! Our hearts' joy lies in the manger; And it shines like the sun in the mother's lap. You are the alpha and omega!
--	--

Hymn: Good Christian Men Rejoice #224

Song: Alle Psalite (13<sup>th</sup> century French)

(Violin: Lewinna Solwing, Harp: Vicki Marsh, Dulcimer: Elizabeth Krause, Percussion: Rick Massey)

Alle psallite cum luya Alle concrepando psallite cum luya Alle corde voto Deo toto psallite cum luya Alleluya	"Alle-" sing with "-luia" "Alle-" with resounding sing with "-luia" "Alle-" with whole heart dedicated to God sing with "-luia"
--	--

## Postlude

Instrumental: Como Poden (Cantigas de Santa Maria #166, 1250 Castille)

(Violin: Lewinna Solwing, Harp: Vicki Marsh, Vielle: Todd Marsh, Dulcimer: Elizabeth Krause, Percussion: Rick Massey)